

Heba Kandel

English-Arabic Translator/Editor

Cairo, Egypt, 11835 | Telephone: (+201009978400) | Email: kandelheba@gmail.com | Skype ID: hebakandel
Websites: [LinkedIn Profile](#) [Proz.com Profile](#)

Experience

FREELANCE JOURNALISM/FINANCIAL TRANSLATOR | TAMAM TRANSLATION TEAM | MARCH 2017-PRESENT

Translation of articles on Cryptocurrencies and Bit-Chains
Translation of news articles for ArabicPost

Work Samples:

[قبائل سيناء تتحد سوياً مرة أخرى](#)

[دراسة جديدة: تركيز بنك جي بي مورغان JPMorgan على تقنية البلوكتشين جزء من خارطة طريق البنك للتحوّل الرقمي](#)

FREELANCE FINANCIAL TRANSLATOR/EDITOR | TARJAMA FZ LLC | APRIL 2016-PRESENT

Responsible for the translation/editing of multiple major projects for high-profile clients in the GCC public sector
Translation of business documents, technical proposals, formal correspondences

Achievements:

Started working as an Editor/Proof-reader within the 1st year of my work
Translation of +2M Words

FREELANCE LITERARY TRANSLATOR | INTERNATIONAL LANGUAGES HOME | MARCH 2015-SEPTEMBER 2016

Literary translation of books of various fields, such as: biographies and public health for Jarir Bookstores.

Published Works Include:

[A Mind Of Its Own](#)

[Elon Musk](#)

IN-HOUSE SUBTITLE TRANSLATOR| TANWEER EUROPE S.A| MARCH 2010-MARCH 2015

Provided Audio-only/Script Subtitles for TV Shows such as Inside Edition, The Drs.

Achievements:

Assisted in the translation/subtitle of major events in the entertainment industry, such as Golden Globe, The Academy Awards using audio-only Source Material

FREELANCE SUBTITLE TRANSLATOR| ONLINE FORUMS|2006-2009

Translation/Subtitle of Japanese animation from English to Arabic

Volunteer Experience

TRANSLATOR/EDITOR| TRANSLATORS WITHOUT BORDERS| NOVEMBER 2015-PRESENT

Provided translation/editing services to many well-known non-profit organizations, such as:

- Infectious Diseases of Poverty
- Wikipedia
- Operation Smile International
- Oxfam MMP

- The Emergency Nutrition Network (ENN)
- Icelandic Red Cross
- World Alliance on Breastfeeding Action Berhad
- Médecins Sans Frontières (The Netherlands)
- CPMS project (Child Protection Minimum Standards in Humanitarian Action)
- Refugee Info Bus
- Refucomm
- Action contre la Faim
- CARE USA
- American Red Cross
- Missing Children of Europe
- Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children

Education

BACHELOR OF ARTS (B.A.) | 2009 | AIN SHAMS UNIVERSITY (EGYPT)

- Major: English Language and Translation
- Minor: French/Arabic
- Related coursework: Collocation and Cohesive Markers In Translation (B.A Thesis)

STATEMENT OF COMPLETION | 2018 | THE OPEN UNIVERSITY UK.

Translation as a Career

STATEMENT OF COMPLETION | 2018 | UNIVERSITY OF SAINT JOSEPH BEIRUT.

The Translator in the Twenty-First Century

CAT TOOLS

- Memsourc
- MateCat
- Wordfast Pro 5
- MS Office Suit 2016
- Aegisub

PERSONAL SKILLS

- Strong work ethic
- Proactive
- Able to work under pressure with minimum supervision
- Flexible
- Excellent communication skills (English/Arabic)

References

Mr. Mostafa Taha
 Tamam Translation Team
 Supervisor:
 Tel: (002) 01024500741
 Email:
 mostafa.taha.salam@gmail.com

Mr. Mohammad Gamil
 Former Translator/Reviewer
 at Tarjama FZ LLC:
 Tel: +968 92615851
 Email: gamitrans@gmail.com

Translators Without Borders:
 translators@translatorswithoutborders.org